

Piijalu-janampa mirlimirli ngaanya nampa tuu kurtingu.

¹ Mirlimirli ngaanyarna-ngkuya Jayimun Piijalu wakara kurtingkuni, riitamulkuranyurra. Jiihaj Kurayijjurni julyju junu palumili jakurlpurluka, palumili warrkamurnara ngapilkuraku. Jiihajmili walyjakajanyurra nyininpa, parna kujupangkakamu parna kujupakajangka. Wulikajalula kulini Mamalukamu Jiihaj Kurayijjupula kunyjunyuwiyaju ngapini. Jiilu-lanya Jiihajju wankarnu, ka walykukajalampa warningu. ² Ngayulurna-nyurrampa walyjakajaku Mama japini, pukurlmalkurakunyurranya, kunyjunyunyurra nyinakura. Jilanyakulurrjurna-nyurrampa Mama japini, Mamakukamu maaja Jiihajku-pulampayan wululyu nintirrira.

Jiihajmili walyjakajanyurra junga nyinakura

³ Nintila nyininpa jungalara nyinakura Mamaku. Palulu-lanya julyju jilanya nintilpayi, yalyjirru, kalaju jilanya kulilpayi, “Mama ngarawarrapurluka nyininpa kunyjunyu wulu, kala palumili walyjarringu, ka paluyurula kunyjunyu nyinaku.” ⁴ Mama jiilu-lanya murpurrmanu

ka-lampa wajarnu, palumili walyjalara nyinaku, ka paluyurula nyinaku. Wangka jiikulajura pukurlpaminyirri nyininpa. Mama jiilulanya murlpirrmanu jungalara wulu nyinakura, jampa-langkuya kujupakajalu muunpungkura, kujupawanala nyinakura.

⁵ Nyunturtinparanyurra Jiijajku kunyjnyu nyinani. Ngapikunyurra nyinaku?, martukajaku-janampanyurra kunyjnyu nyinaku. Ngapikunyurra nyinaku?, Jiijajmili wangkakunyurra nintiminyirri nyinaku.

⁶ Ngapikunyurra nyinaku? Yiipinyurra kulilku walyku ngapilkuraku, jurraya!, ka kunyjnyukajawiyaju ngapila! Ngapikunyurra nyinaku? Yiipi parlanykajaluntaya warrkilkuka pungku, junga wulunyurra nyinaku Jiijajku. Ngapikunyurra nyinaku?, martu karlkinku-janampanyurra layikamurrira nyinaku. Ngapikunyurra nyinaku?, Mama ngarnawarrapurlukakuranyurra yirninyju nyinaku. ⁷ Ngapikunyurra nyinaku?, Jiijajmili walyjakajaku-janampayan layikamurrira nyinamalpa. ⁸ Jilanyanyurra Jiijajku kunyjnyu nyina! Palujanu martu kujupaluntaya nyakuka jilanya kulilku, “Jiikajaya Jiijajmili wangkaku nintiminyirri nyinani, ka ngayurtinku-lampaya kunyjnyu ngapini.” ⁹ Martu pampurura wartakukamu mayaku ngurrrpa, mirta nyangu.

Jilanyayuru, yipiranyurra Jiijajmili wangkaku ngurrrpa nyinaku, martu pampuruyuranyurra ngurrrpa nyinaku, palujananyurra mayiti ngakumparrijaku, ka jilanyanyurra pakiwana kuliljaku, “Mirtarna walykukaja ngapini,

ngayurna kunyjunyu wulu nyinani, palujanu mirta Jijajju ngayumili walykukaja warningu, paki.”

¹⁰ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Mama ngarnawarrapurlukalu-nyurranya julyju kulinu, palumili walyjanyurra nyinakura, palujananyurra junga wulu nyinakura. Yiipi jilanyanyurra junga wulu nyinaku, Mamalunyaanyurra kanyilku, kujupawananyurra yankujaku. ¹¹ Palujanu Mamaluntaya kunyjunyu kanyinmalpa palumili walyjakajangka, ka maaja Jijajjuntaya jingka pukurlju kanyilku. Kayilapa yiltangulyu jilu-nyurranya Jijajju wanka kanyinmalpa.

¹² Nintilurna-nyurranya kulini, Jijajmili wangkanyurra julyju kulinu, ka junga wulu nyinani. Kayilaparnantaya wangka palukaja kuranjunu. ¹³ Jilanyarna-nyurranya wululu kuranjunamalpa, palujanurna ngula miturriku. ¹⁴ Julyju maaja Jijajjurni wajarnu ngayurna jampangulyu miturriku. ¹⁵ Palujanurna-nyurranya ngaangka mirlimirlingka nintini, jungalunyorra Jijajmili wangka kulilkuraku. Jamparna gayu miturriku, jilanyanyurra wululu wangka ngaa kulilkura.

“Ngaaju ngayumili kaja, pukurlarrinparnara.”

¹⁶ Julyju Jijaj Kurayijpa parnangka nyinapayi maaja maju-lampa. Kurayijpa palu Mamalu julyju kulirnu parnakarti kurtingkuraku. Ngayurtinjalaju yuti Jijajpa nyakupayi, palulu-jananya yalyjirru kunyjunyulpayi. Kalajuntaya palumili

wangka parra jakurljulpayi, mirtalajuntaya wangka yumu parra jakurljulpayi, paki. ¹⁷ Ngayurtinja-lanyaju kurungka Jijajpa yikipayi yapungka, jampa Mama ngarnawarrapurlukalu wangkangu jilanya, “Ngaaju ngayumili kaja, pukurlarrinparnara.” Mirtalu Mama ngarnawarrapurluka martu kujupangka jilanya wangkangu, palungkawiyajulu wangkangu. Palu Mama ngarnawarrapurlukanga maju nyininpa, mama-lampa nyininpa palumili walyjakajaku. ¹⁸ Yuwa, kujungkalaju palungka yapungka yikipayi, kalaju ngangkunu, ngarnawarajanulu Jijajja wangkangu. Yiltangulyu yapu palungka Mama ngarnawarrapurluka nyinapayi.

¹⁹ Jilanyaya julyju Mamamili jakurlpurlukakajalu wajanu, Kurayijpa jiirni parnakutu yanku, ka wangka-janampa yiltarringu. Jilanyala nintilu kulini. Mamamili jakurlpurlukakajakujanampaya wangka kulila!, ka junga wulu nyinama!, jampa Jijaj Kurayijpa marlakurriku.

²⁰ Palurtinmili wangka Mamamili Kuurtilu-nyurranya nintilpayi, jampanyurra riitamulpayi. Wangka palula, mirta martulu walyjalu riitamura, ka nintilu kulini, paki, Mamamili Kuurtiluwiyaju-lanya nintini. ²¹ Julyjuya jampa mirlimirlikaja wakalkijalu, Mamamili Kuurtilujananya nintilpayi jungaluya wakalkuraku, mirtaya walyjalu kuliraka wakalpayi, paki.

2

Nintipurlukakaja mayunujukajaya nyinaku

1 Julyjuya Yijurilmili marlajanukaja nyinapayi, ka-jananyaya jakurljunkupayi Mamamili jakurlpurlukakajayurulu, mayun-
yukajalu. Palukajayuruluntaya kujupakajalu nintipurlukakajalu yanku Mamamili wangkayuru jakurljunku, mayunyukajalu. Wangka kujupawana-nyurranyaya yanku jakurljunku. Jiikajaya nintipurlukakaja mirta Jiijaku walyjakaja nyinani. Jiijajpa-
janampa julyju miturringu walykukaja-
janampa warningkuraku. Mirtaya jiikajalu jilanya kulini, paki. Ka ngula Mamalu-
jananya kuutja warrkilkuka kurtingku. ² Jii mayunyukajaku wangkaya yarrngalu kulilku, kaya pakiwana nyinaku. Martu ngaakaja-
jananyaya nyaku kujupakajalu, kayilapaya wajalku, “Jiikajaya Jiijajmili walyjakaja walyku nyininpa.” Palujanuya martukajalu wajalku, “Jiijajmili wangka puta, mirtala kulilkura.” ³ Jiikajaluya nintipurlukakajalu mayunyukajalu nintijulku-nyurranyaya pakiwana, puntajilu-
jananyanyurra mani yungkuraku. Mama ngarnawarrapurlukalu-jananya julyju kulinu, jiikaja-jananya ngula kuutja warrkilkuka kurtingku. Yiltalu-jananya warrkilkuka kurtingku, mirta-janampa nyarrurriku, paki.

⁴ Julyju, karlkiya Mamamili wikarrukaja walykurringu. Ka Mama-janampa mirta nyarrurringu, pipurrulu-jananya warukartiyuru ngurra walykukarti kurtingu. Jiingka-
jananya kanyini ngulaya kuutja yikikuraku. ⁵ Julyjuya martukaja walyku nyinapayi Mama ngarnawarrapurlukaku parlanypa,

jampa Nuuwamapuya nyinapayi. Jiilu-
 jananya Mamamili wangka kunyjunu
 jakurljunkupayi. Jiikajaya kalyungka
 miturringu, mirta-janampa Mama nyarrurringu.
 Nuuwamapukuwiyaju-janampa martuku
 yayit wulikajaku nyarrurringu, ka-jananya
 wanka kanyinu. ⁶ Martu kujupakaja-
 jananyaya walykukaja ngangkula!, Jutumkamu
 Kamuramartaji. Julyju Mama-janampa mirta
 nyarrurringu, waru-janampa kurtingu, ngurra
 palukarti, ka-jananya kampangu miturntanu.
 Jilanyala kulilkura, “Yilta jiikajayuru Mamalu
 martu walyku pungkuraka miturntani.”
⁷⁻⁸ Tawun jiingka martu kuju nyinapayi yini
 Laatpa, paluwiyaju kunyjunu nyinapayi, ka
 kujupakajaya pakiwana nyinapayi. Laatpa-
 janampa palu jii martukajaku kurntarripayi, ka
 jilanya kulilpayi, “Mirtaya jilanya walykukaja
 ngapilkura, jungaya nyinakura.” Palujanu
 Mamalura wajarnu Laatmapuya yankura,
 warungkamarra. ⁹ Jilanyala kulilkura, “Mamalu
 nintilu kulini, palumili walyjakaja-jananya
 ngampurrju kanyilkura, warungkamarra
 parlanykajangkamarra. Ka Mama jiilu
 nintilu kulini walykukaja-jananya kuwarri
 pungkuraku, ka ngula-jananya kuutja
 wajalkuraku.” ¹⁰ Walyku kujupakaja-jananya
 Mamalu yiltaluminyirri kuutja warrkilku
 kurtingku, jumaji kurlakurlaya nyupa
 kujupangka parra yankuni, kaya Mamamili
 wangka junkura yankuni. Ngaakajayuruya
 nintipurlukakaja mayunyukaja nyinani.
 Mirtaya yakapurluka nyininpa, walyjalu-

ngkuya marninypungkura ka nyininpa. Mama ngarnawarrapurlukangkakamu wikarrukajangkakamu parnamartaji maajakajangkalurrjujananyaya jii kajalu jankaninpa. ¹¹ Jii kaja mayunyjukajangkamarraya wikarrukaja maju nyininpa. Mirta-jananyaya wikarrukajalu puntajilu palukajangka jankani, Mamangka kurungka, paki.

¹²⁻¹³ Jii mayunyjukajaya ngakumpa nyininpa, walyjaluwiyaju-ngkuya kulini. Yii piya kujupamiliku wangkaku ngunjularriku, palujanuluya jankaku. Ka ngula Mamalu-jananya yiltan-gulyu warrkilku kurtinku.

Jii mayunyjukajaya karrpungka kujungkarrini, ka wamaya jikira pukurlarrini, nyupa kujupa kujupawinti. Jii kajaya yilta walykuminyirri. Ka martu kunyjunyuyuru-nyurranyaya mayakarti yankuni, ka mirrkakamu kuka ngalkuni. Jii kajaya yilta mayunyjukaja nyinani. ¹⁴ Wululuya kulira nyinani nyupa kujupakurnungkaya ngarikija. Wululuya walykukaja ngapini. Jii kaja mayunyjukajaya yankuraka martu ngur-rpangka maniku-jananyaya japini, ka-jananyaya mamani, paki-jananyaya kajani. Manikukamu wartakajakuya kulini mankurakuya. Ngula Mamalu-jananya warrkilkuka kurtinku kuutja. ¹⁵ Mamamili ruutuya junu yanu, kaya kujupa pakiwana ruutu wanani. Jilanya julyju Mamamili jakurlpurluka pakiwana nyinapayi, yini palunga Piilampa, Piyumili kaja. Jiilu Piilamju walyku ngapilpayi, mani mankuraku. ¹⁶ Piilampa jii tangkiwinti yankupayi. Kayilapa

tangki palu wangkangu martuyuru, wajarnura Piilamku, mirta walykuwana nyinakuraku.

17 Nintipurlukakajaya mayunyjukaja jiiikajaya jilanyayuru nyinani. Yurnturrrpa ngarnawarra nyinaku, kalyuparni, mayunyju. Yurnturrrpayuruya paluyuruya mayunyju nyininpa. Ka ngula Mamalu-jananya warukarti kurtinku. 18 Martukajangka yarngangka kurungka-ngkuya walyjalu marninypungkuni. Palujanuya pakiwana nyinani, kuliniya nyupa kujupa kujupangkaya yankuraku. Kaya jiiikajalu Jiiijajmili walyjakaja kuwarrijanukaja muunpungkuni pakiwanaya nyinakuraku. 19 Martukajangka-jananyaya jii mayunyjukajalu jilanya pakiwana nintijuni, “Yiipinyurra kulini ngapilkuraku, palujanunyyurra mawu ngapilku, kanyurra Mamamili wangkaku mirta kulilkuraku, junga nyinakuraku. Mirtanyurra nyinani Mamamili warrkamupurlukakaja, paki.” Ka Piijalurna-nyurranya wajani, yiltanyurra mayunyjukaja malpumili maajaku warrkamupurlukakaja nyinani. Palumili wangkawiyajunyyurra wululu kuliraka walykukaja ngapini.

20 Jiiijaju maaja majulu-lanya wankani walykukaja-lampa warningkuni. Karlkiluya martukajalu Mamaku ngurrrpakajalu Jiiijaj Kurayijmili wangka jiinya kulinu, kaya pukurlarringu palumili walyjaya nyinakura. Paluanu jii mayunyjukajalu-jananyaya palukajangka nintijulpayi, kayilapaya kulirnuka pakiwana nyinani. Jiiikajaya julyju Mamaku ngurrrpa nyinapayi, ka kuwarriraya

parlanypaminyirri nyininpa. ²¹ Julyjuya jiiakaja Jiiijajmili wangkaku ngurrrpa wulu nyinangara, ka Mama-janampa ngula kuutja nyarrurringara. Palujanu mirta-janampa nyarrurriku kuutja warrkilku-jananya kurtingku, jumajiya Jiiijajmili wangka kulinu junu, karaya parlanyminyirri nyininpa. ²² Yiltaya jiiakaja mayunyjukaja nintipurlukakaja walyku nyinani jilanyayuru. Martulu yanku ngurnturrngurnturrrpa manku kalyu jaartipalajanu, kayilapa kangku waajamunku, kilinpalalku. Kayilapa ngurnturrngurnturrrpa palu nyinaku pukurlpa maya kunyjyungka. Palujanuyilapa marlaku yanku kalyu jaartipalakarti, ka jaartipala wulu nyinaku. Palujanuya jii mayunyjukaja ngurnturrngurnturrryuru jaartipala nyinani, marlakuya yankuni ka walyku wulu nyinani. Jilanyaluya mitunyarrikajalu wajalpayi, “Ngurnturrngurnturrrpa marlaku yankuni kalyu jaartipalakarti, ka jaartipala wulu nyinakuni.”

3

Maaja Jiiijajpa marlaku yankurni

¹ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Julyjurna-nyurranya mirlimirli wakarnu kurtingu. Ka kuwarrirna-nyurranya mirlimirli ngaa wakara ka kurtingku, yiltalunyurra kulilkuraku Mamamili jakurlpurlukamili wangka, mirtaranyurra wangka jiiiku ngakumparriku, paki. ² Julyjuya wakarnu Mamamili wangka parna ngaanya yaaluyuru nyinaku. Jiiikajaluya Mamamili wangka

wakalpayi, ngayurtinjula kulilkuraku, mirtaranyurra wangka jiiku ngakumparrikuka junku, paki. Wangka kujupalurrjunyurra kulilkura, Maaja Jijajju-lanyaju, palumili jakurlpurlukakajangka julyju wajarnu, yaalulara Jijajku nyinakura. Jijajju jiilu-lanya wankarnu, ka walykukaja-lampa warningu.

³ Wangka ngaanyaya ngangkula! Kurlunga jampangulyu Jijajpa marlaku yankurni. Ka palu tayimu kurranyi martu walykukajaya nyinaku. Kulinmalpaya walykukajaya ngapilkura, kaya pakiwana nyinamalpa. Jiikajaluntaya walykukajalu nyurnimanku, ⁴ kantaya wajalku, “Jijajju-jananya yumulu wajalpayi palurni marlaku yankukijalu, kayilapa mirta marlakurni yanu, paki. Ngayurtinmiliya mamakajakamu yakurtikaja, nyamukamu nyamikajalurrjuraya purtu majarnu Kurayijku, kaya miturringu. Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu parnakamu ngarnka ngapinu, kayilapaya Mamamili jakurlpurlukakajalu wajarnu, Kurayijparni yanku. Ka Kurayijpa jinyarni mirta yanu.”

⁵ Jiikajaluya walykukajalu pakiwanalu kulilku jilanya, “Mama ngarnawarrapurluka mirta nyinani, mirta ngaanya parnakamu ngarnka ngapinu, paki.” Jilanyaya pakiwanalu kulilku. Julyju, yilta kalyu majuwarta ngarripayi parlarriwana. Palujanu Mamalu wajarnu, kayilapa parna pakarnu. ⁶ Palujanuyilaya martukaja parnangka nyinapayi. Jampa Nuuwu nyinapayi palu tayimu kalyu maju punkarnu, ka ngarnawarraringu parnakaja juturnu, kayilapa parnakaja mirta nyinapayi, paki. ⁷ Pijjalurna-

nyurranya wajarni. Paluyuru kuwarri mirta parna pakirriku. Yiltangulyu parnakamu ngarnka wulu nyinaku ngulaku, kayilapa Mamalujananya martukaja yikijunku kuutja. Jilanya Mamalu Julyju wajarnu. Palujanu kuutjanu Mamalu parnakamu ngarnka waruwintilu kampalku pakilku, kayilapaya martu walykukaja kampaku pakirriku.

⁸ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Julyju Mama ngarnawarrapurluka nyinapayi, kayilapa wululyu nyinaku. Martulula kulini, parna wan jawujun yiiya nyinapayi, kayilapa Mamalu kulini, karrpu kujuyuru parna nyinapayi, jumaji Mama rawa jawujunparakungkakamu jawujunparakungka nyinapayi. ⁹ Mama mirta rawa majalku Jijajpa marlaku kurtingkuraku, tayimungkawiyaju kurtingku. Martu karlkiluya pakiwana kulini, “Mirta Mamalu Jijajpa kurtingku, paki.” Mama-janampa nyarrurriraka majani martukajaluya kulilkura palumili wangka, kaya jungarrira nyinakura, mirta kulini pipurrulu-jananya pungkuraku martu walykukaja, paki.

¹⁰ Mayapurlukalu mirta tayimu kulini, martulura yanku, ka ngulyulu mankuraku, palumili mayangka. Paluyurula mayapurlukayuru martukajalula mirta tayimu kulilku, maaja Jijajpa marlaku yankurakurni. Palujanu Jijajpa marlaku yankurni parnakarti, kayilapa ngarnawarrajanu wiltu wangkaku, ka ngarnkakamu parna kampaku pakirriku. ¹¹ Palujanu waru jingkamarrala Mamaku junga nyinakura. ¹² Palu tayimukuya pukurlpa majala!, jilanyaya kulila!,

“Kurlunga Jiijajpa-lampa maaja maju marlaku yankurni, palujanu-lanya Mamalu kuutja wajalku, ka ngampurrju kanyinmalpa, palumili ngurrangka.” Piijalurna-nyurranya wajani. Palu tayimu yilta ngarnkakamu parna warulu kampalku pakilku. ¹³ Ka-lanya Mamalu palumili walyjakaja ngampurrju kanyilku. Mamalu-lampa julyju wajarnu jilanya, “Ngapilkurna-nyurrampa ngurra kujupa, kunyjunyu. Parna nyuwankamu ngarnka nyuwanpa nyinaku. Jiingkangkunyurra nyunturtpa kunyjunyu nyinaku.” Yilta jikula ngurra kunyjunyuku nyinaraku majani.

¹⁴ Walyjakajaluya wangka ngaanya ngangkula! Tayimu palukulara majani, palujanulara junga wulu nyinakura Mamaku, kala-janampa martu kujupakajaku kawalya nyinakura. ¹⁵ Wangka ngaanyaya kulila! Mama-lampa nyarru nyinani, majani-janampa walykukajaluya palumili wangka kulilkura, ka junga nyinakura. Wangka jilanya Puulju nintipurlukalu mirlimirlingka wakarnu-nyurrampa kurtingu. Puulpa palu ngayurtinku-lampa Jiijajmili walyja nyinani. ¹⁶ Yuwa, wangka jilanyayuru-nyurrampa mirlimirlingka wakarnu kurtingu. Karlkinpa palumili wangkaya martukajalu purtu riitamulpayi, kaya ngunjularripayi. Ka martu karlkinjuya palumili wangka riitamulpayi, kaya kujupawanalpayi, ka-jananyaya jiiwana martukaja pakiwana nintijulpayi. Mamamili wangkalurrjuya kujupawanalpayi. Ka Mamalu-jananya ngula kuutja warrkilkuka kurtingku. ¹⁷ Walyjakaja!, mirlimirli ngaangkarna-nyurranya wakara kuranjuni,

walykukajaluntaya muunpungkujaku, ruutu
kujupawananyurra yankujaku, pakiwana.
¹⁸ Wuluraya Jijaj Kurayijku junga nyinama!,
palumili wangkakuraya wulu nintirrima!
Palu-nyurrampa kunyjunyu nyinani, maaja
maju. Julyju-nyurrampa palu miturringu, ka-
nyurrampa walykukaja warningu. Jijajpala
palu wululu marninypungkura. Palulyu wangka.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2